

Ἐπολάβοι ἂν οὖν τις ὑμῶν ἴσως · ἢ Ἄλλ' , ὦ Σώκρατες, τὸ σὸν τί ἐστὶ πρᾶγμα; πόθεν αἱ διαβολαὶ σοὶ αὐταὶ γέγονασιν; οὐ γὰρ δήπου, σοῦ γε οὐδὲν τῶν ἄλλων περιττότερον πραγματευομένου, ἔπειτα τοσαύτη φήμη τε καὶ λόγος γέγονεν, εἰ μὴ τι ἔπραττες ἄλλοιον ἢ οἱ πολλοί. Λέγε οὖν ἡμῖν τί ἐστίν, ἵνα μὴ ἡμεῖς περὶ σοῦ αὐτοσχεδιάζωμεν. ' '

Vocabulaire dans l'ordre du texte :

ὑπο-λαμβάνω : prendre par dessous; surprendre; prendre la parole; concevoir.

ὑμεῖς, ὑμᾶς, ὑμῶν, ὑμῖν : vous

ἴσως : également, peut-être

πρᾶγμα, ατος (τό) : affaire, ennui; situation (au pluriel)

πόθεν : d'où

διαβολή, ἧς (ῆ) : division, accusation, calomnie

γίγνομαι, γενήσομαι, ἐγενόμην, γέγονα : devenir, être, naître

δήπου : sans doute

σύ, σέ, σοῦ, σοῖ : toi, tu

οὐδεὶς, οὐδεμία, οὐδέν : personne, aucun

ἄλλος, η, ο : autre, différent

περιττός, ῆ, όν : extraordinaire

πραγματεύομαι : se donner de la peine

ἔπειτα : ensuite, par suite

τοσοῦτος, αὐτή, οὔτον : aussi grand, ou petit, que; tellement (au neutre)

φήμη, ης (ῆ) : parole, voix; bruit, rumeur, réputation.

πράττω, πράξω, ἔπραξα, πέπραγα : faire, faire payer, être(+ adverbe); aller à travers (homérique)

ἄλλοῖος, α, ον : différent, autre qu'il ne faut

πολλοί, ὦν (οί) : la plupart, le peuple, la foule

λέγω, ἐρῶ, εἶπον, εἶρηκα : dire, parler

ἡμεῖς, ἡμᾶς, ἡμῶν, ἡμῖν : nous

ἵνα : afin que, afin de; là où (homérique)

περὶ + Γ : au sujet de

αὐτοσχεδιάζω : improviser, agir en l'air, de façon absurde

Vocabulaire par ordre de fréquence : *Apologie de Socrate 20c*

fréquence 1 :

ἄλλος,η,ο : autre, différent
γίγνομαι, γενήσομαι, ἐγενόμην, γέγονα : devenir, être
δήπου : sans doute
ἔπειτα : ensuite
ἡμεῖς, ἡμᾶς, ἡμῶν, ἡμῖν : nous
ἵνα : afin que, afin de; là où (homérique)
ἴσως : également, peut-être
λέγω, ἐρῶ, εἶπον, εἶρηκα : dire, parler
οὐδεὶς, οὐδεμία, οὐδέν : personne, aucun
περί +Γ : au sujet de
πολλοί, ὦν (οἱ) : la plupart, le peuple, la foule
πρᾶγμα,ατος (τό) : affaire, ennui; situation (au pluriel)
πράττω, πράξω, ἔπραξα, πέπραγα : faire, faire payer, être(+ adverbe); aller à travers (homérique)
σύ, σέ, σοῦ, σοῖ : toi, tu
τοσοῦτος,αύτη, οὔτων : aussi grand, ou petit, que; tellement (au neutre)
ὑμεῖς, ὑμᾶς, ὑμῶν, ὑμῖν : vous
ὑπο-λαμβάνω : prendre par dessous; surprendre; prendre la parole; concevoir.

Fréquence 2 :

πόθεν : d'où

Fréquence 3 :

διαβολή, ἤς (ῆ) : division, accusation, calomnie
φήμη,ης (ῆ) : parole, voix; bruit, rumeur, réputation.

Ne pas apprendre

ἄλλοῖος,α,ον : différent, autre qu'il ne faut
αὐτοσχεδιάζω : improviser, agir en l'air, de façon absurde
περιττός,ή,όν : extraordinaire
πραγματεύομαι : se donner de la peine

morphologie et syntaxe :

τίς, τίς, τί et τις, τις, τι
εἰ + imparfait de l'indicatif : irréel du présent
ἵνα + subjonctif : afin de, pour